

**Zeitschrift:** Versants : revue suisse des littératures romanes = Rivista svizzera delle letterature romanze = Revista suiza de literaturas románicas  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum (Association des romanistes suisses)  
**Band:** 56 (2009)  
**Heft:** 2: Fascicolo italiano. Lettere d'amore lungo i secoli  
  
**Vorwort:** Premessa  
**Autor:** Martini, Alessandro

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Premessa

La magnifica *Festa d'amore* amorosamente raccolta da Carlo Betocchi presso Vallecchi nel 1954 esordiva affermando che «dovunque si attende una lettera c'è una piaga di angoscia, palpita una speranza». Proseguiva con Kierkegaard: «L'amore è tutto: perciò ogni altra cosa per l'anima innamorata non ha più se non l'importanza che le dà l'amore»; soggiungeva comunque con Kafka: «È un commercio con fantasmi e ciò non solo col fantasma del destinatario, ma anche con il proprio fantasma, che si sviluppa sotto la penna»; e con Mademoiselle de Lespinasse: «Sapete perché vi scrivo? Perché mi piace». Concludeva Betocchi da par suo: «ciò che possono fare gli uomini per sollevarsi dalla pena che è intrinseca al naturale interno dissidio del rapporto amoroso è affidarsi alla cultura che ne crea le immagini, alla ricerca di un vivere sociale sempre più armonioso che le educi». Non mancava nel fitto tessuto di citazioni che offriva *Al lettore* un epifonema di Kleist alla sua Fanny (un poeta che in questo numero si manifesta come modello epistolare di Montale): «Il mio credo è l'amore e tu sei il mio solo dogma». Non peccando tuttavia di italiana esterofilia (la sua ampia antologia vuole offrire, come dice il sottotitolo, *Le più belle lettere d'amore di tutti i tempi e di tutti i paesi*) citava anche un Tasso pressoché mariniano, ma come Marino (qui se ne dà con due amorose inedite la dimostrazione *a contrario*) per nulla propenso a espandere il suo sentimento in prosaiche lettere: «lo voglio difendere contra tutto il mondo che l'amore è materia altrettanto eroica quanto la guerra»; citava, per finirla anche noi, quel vivente «romanzetto d'amore» che era il Foscolo agli occhi di una sua non illusa amante: «d'affetto in affetto, d'impeto in impeto [...] io credo d'aver abusato, per così dire, del sentimento della vita». Ottantasei in settecento pagine sono gli epistolografi chiamati a raccolta da Betocchi, tra i quali ben ventidue italiani, da Guittone a Leone Ginzburg, passando, piace ricordarlo, anche da Bembo e Caro, da Nievo e Svevo, senza dimenticare (come la predilezione degli studiosi qui convocati ribadisce) il caso sorprendente di Carducci e quello di Gozzano.

Di fronte a tanta ricchezza l'occhio critico e senza ambizioni esemplari di chi ha steso i contributi del presente fascicolo copre pure

quasi tutto il percorso delle nostre lettere, privilegiando i casi di Marino, Carducci e Montale, tutti diversamente ma intensamente poetici, nel senso stretto della lettera amorosa come esemplare occasione poetica nel primo caso o come moderno viatico alla produzione poetica nei secondi. Confortante in questo senso è *in limine* l'ipotesi che pone la lettera d'amore, letterariamente configurata, alle origini dello stilnovo. Non ci si è scordati di mettere a specchio dell'amore umano quello divino, nella sola forma di lettera che sia consentito indirizzare a Dio, che è quella della trascrizione del proprio travaglio interiore imposta a una mistica, non a caso enunciato da un io a un tu, e a un tu che risponde. Il caso di Cesare Beccaria rappresenta il fagotto nella compagine di questo ottetto, ben distinto anche dal fatto di star da solo a dare comica voce al «secolo dell'anima sensibile» (per dirla ancora con Betocchi). Maria Callas, sola voce soprana, anzitutto in quanto femminile, apre la prospettiva verso missive di natura non letteraria, come il genere largamente consente, sollecitandoci comunque e sempre, nei testi dei chierici non più che in quelli dei laici, in tutti i sensi: i cinque di cui disponiamo, i molteplici e sempre rinnovati dell'interpretazione, alla ricerca di quel senso cui ogni lettera d'amore ci richiama.

Ringrazio Matteo Pedroni per la costante attenzione e Valentina Janner per il sostegno editoriale.

Alessandro MARTINI  
*Università di Friburgo*